

# TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 46. (816.) szám

Temerin, 2010. november 18.

Ára 50 dinár

## Eddig mostohagyerek

*Jövőre több száz milliós támogatásra számít a község*

A Tartományi Nagyberuházási Alap az utóbbi években mostohagyerekként kezelte a temerini községet. A környező községekkel szemben alig csepegtetett némi támogatást. Az önkormányzat vezetősége tudni véli, hogy fordulóponthoz értek a támogatások összegét illetően. Az idén júniusban 125,3 millió dináros támogatást ítélték a községnek. Jövőre azonban már jóval jelentősebb összeget számítanak.

• **Mire és mennyi pénzre pályáznak?** – kérdeztük Gusztony András polgármestertől.

– A nyáron jóváhagyott összegből a már elkezdett projektumokat fejezzük be – mondta a polgármester. – A jövő évet illetően a temerini koalíció mindkét nagy összetevője – a Demokrata Párt és a Magyar Koalíció – készíti saját projektumait. A Magyar Koalíció részéről összesen 350 millió dinárt tervezünk kérni a Tartományi Nagyberuházási Alaptól. Ebből a legnagyobb összeget, 250 millió dinárt, az utak karbantartására szánjuk. Szeretnénk, ha a Temerinben meglévő utaknak legalább

az 50, vagy még ennél is nagyobb százalékat új koptatóréteggel lehetne bevonni. Nagyon alapos átépítésre, rekonstrukcióra van szükség. Ezen kívül tervezzük egy út kiépítését a járeki ipari övezetben, valamint a nyugati, a Szőreg felé vezető potenciális ipari övezet villamosítását, azaz a nagyfeszültségű áram odavezetését. Ugyancsak a nagyberuházási alaptól próbálunk pénzt szerezni arra, hogy jövő év tavaszán-nyarán a piactér mindkét oldalán kiépíthessük a csatornahálózatot. Továbbra is érvényben van ugyanis az a községi döntés, amelynek értelmében 2011. június 1-jéig el kell tüntetni a kioszkokat a piactérről.

– A Magyar Koalíció a nagyberuházási alaptól támogatást kér a temerini tájház keretében épülő képzőművészeti galéria megépítésére is. Ezen kívül fontos a temerini vízvezeték karbantartása. Az arzén mellett egyre több a homok a vízben. Az új kutak fúrására 20 millió dinárt kérünk. Az Első Helyi Közösség ugyancsak pályázati pénzekből kidolgoztatta már az esővízes csatornahálózat projektumát. Ennek a kiépítésére további 20 millió dinárt tervezünk.

– Betekinthettem a Demokrata Párt terveibe. Láttam, hogy megközelítőleg fedik egymást az elképzeléseink. A Demokrata Párt tervezi még a szőregi művelődési ház felépítését.

Folytatása a 2. oldalon

## Népzenei fesztivál

A Szirmai Károly MME népzenei fesztivált szervez Temerinben a Magyar Kultúra Napján, 2011. január 22-én. Részvételre jelentkezhetnek népzeneészek és népdalénekesek zenekari kísérettel Vajdaság minden helységéből 15-től 30 éves korig, illetve a 30-nál nem idősebb átlagéletkorú zenekarok.

Téma: Vajdasági magyar népdalcsokrok előadása max. 5 perc terjedelemben.

A fesztivál nem verseny jellegű, de a fellépőket a vajdasági magyar népdalok és népzene kiváló szakemberiből felkért zsűri fogja véleményezni és tanácsokkal ellátni.

Célunk: Fellépési lehetőséget biztosítani mindazon fiatal énekeseknek és zenészeknek, akik szívügyüknek érzik a Délvidék népzenei hagyományainak megőrzését és terjesztését.

Jelentkezni a 021/843 411 telefonon hétköznap 18–22 óráig, vagy e-mailben a szirmai@parolanet.com címen, december 25-ig.

## Honosítás

Korsós Tamás, a Magyar Köztársaság szabadkai főkonzulja sajtótájékoztatón bejelentette, hogy lehet már telefonon előzetesen időpontot egyeztetni a január elsejétől beinduló egyszerűsített honosítási eljárás kérelmezéséhez. Mint mondta, el szeretnék kerülni a főkonzulátus előtt korábban jellemző sorban állásokat. Kérte az ügyfeleket, hogy ne tájékoztatást és információt kérjenek a 024/626-330 és a 024/626-302 normál tarifájú telefonszámokon, hanem kizárólag időpont-egyeztetés céljából tárcsázzanak. Az eljárással kapcsolatos részletes tudnivalók az interneten ([www.allampolgarsag.gov.hu](http://www.allampolgarsag.gov.hu)) olvashatók.

Kérdések és válaszok a kettős állampolgárságról a 6. oldalon.

## Kevesebb dohányfüst

Szerbiában péntektől tilos a dohányzás minden nyilvános zárt helyiségben, a munkahelyen és azokon a nyílt területeken, amelyeken rendezvények zajlanak. A múlt héten Temerinben több üzlet és intézmény előtt láthatunk alkalmazottakat, amint a bejárati ajtó mellett állva az utcán dohányoznak és kávét isznak. Többen méltatlannak tartják – bár a törvény okkal korlátozza a dohányzást –, hogy számukra, dohányzók számára munkahelyükön nem jelöltek ki külön helyet. A törvény megszegői szigorú pénzbírsággal sújthatók. A magánszemélyek büntetése legkevesebb 5000 dinár, a jogi személyek pedig ennek százszorosát, 500 ezer dinárt fizetnek a törvényszegésért. A törvény célja – mint a jogszabály elnevezése is mondja – megvédeni a dohányfüsttől a lakosságot. Az egészségügyi minisztérium adatai szerint Szerbia felnőtt lakosságának 33,6 százaléka dohányzik. Többségben vannak a férfiak (38,1 százalék).



A renghagyóan meleg, napos novemberi időjárás kedvez a terménybetakarításnak

# Eddig mostohagyerek

Folytatás az 1. oldalról

Mindkét partnernek utólag jutott eszébe, hogy kérni kell eszközöket a temerini sportcsarnok korszerűsítésére is. Nagyon ambiciózusak ezek a tervek. Nyilvánvaló, hogy nem kapunk majd annyi pénzt, hogy mindezt megvalósíthassuk. Bízunk abban, hogy jövőre, a választások előtti évben, azok a pártok, amelyeknek döntő befolyásuk van a Tartományi Nagyberuházási Alap munkájára, szemük előtt tartják terveinket. S végre Temerin felé a korábban jóval nagyobb pénzek érkeznek.

## • Készülnek-e az új IPA pályázatokra?

– A horvát–szerb és a magyar–szerb IPA pályázatokra úgymond alanyi jogon jelentkezhetünk. Lesz néhány pályázatunk a szerb–horvát IPA-ra is, habár úgy tudjuk, hogy a keretösszeg alig egy-két millió euró. A magyar–szerb IPA-n legalább 10 millió eurót terveznek szétosztani. Ebbe az irányba nagyon is mozdulni fogunk. Számomra prioritást jelent a tartós szennyvíztisztító megépítése. Ez lesz a fő csapásvonalunk, amelyen elindulunk. Már tavaly is voltak próbálkozások Csanádpalotával egy mezőgazdasági kutatási stratégia kialakításában, de nem jött össze. Most Jánoshalmával közösen próbáljuk ezt

megpályázni. A tájház az IPA keretében is pályázni fog, ha talál megfelelő partnert. A projektötlet már megvan. Számba vesszük azt is, hogy milyen művelődési projektumokkal pályázhatnánk az IPA keretében.

– Azt már most elmondhatom, hogy az egyik a kastély felújítása lesz. Olyan épületről van szó, amelynek az állagát mindenféleképpen meg kell óvni. Ha találunk partnert és lesz elég erőnk, akkor ezt is megpályázzuk. Nem hivatalos információk szerint a pályázati kiírás november közepén, azaz a napokban várható. Ugyancsak nem hivatalos hírek szerint hosszú pályázási időszak következik, azaz egészen jövő év februárjának végéig nyitva lesz a pályázat. Majdnem négy hónapunk lesz a projektumok kidolgozására. Szerintem kell is ennyi idő, mivel biztosan lesznek újabb ötletek, mivel lehetne még pályázni.

## • Mi a 48-as rendszer és ki finanszírozza?

– A projektum összértéke valamennyivel több mint 2,2 millió dinár. Ebből a Tartományi Önkormányzati Titkárság 1,63 milliót fizet be a község számlájára. Tulajdonképpen egy átfogó akcióról van szó. Ebből a csomagból most 27 vajdasági község kapott pénzt. A cél, hogy kiegyenlítsék az önkormányzatokat a szolgáltatások minőségének szavatolása tekintetében. A 48-as rendszer lényege, hogy a polgárok telefonon elmondhatják panaszait, elvárásait főleg a közművállalatokkal szemben. Például ha nincs utcai világítás, eltört az utcai vízvezeték stb. akkor panaszt tehetnek. Számítógépen keresztül összeköttetésben lesz a Településrendezési Szakigazgatóság, a közművállalat és a GAS Közvállalat. Az információk egy helyre érkeznek be, és a diszpécsernek 48 órán belül tájékoztatni kell a polgárt arról, mit tettek, hogy elhárítsák a hibát, illetve, hogy már megtörtént a hibaelhárítás. A projektum összhangban van a község fejlesztési stratégiájával. Ennek része az emberbaráti közigazgatás létrehozása, az emberek közelebb kerülése a községi önkormányzathoz. Mindez ezt a célt szolgálja.

mcsm

## Segély Kraljevónak

A községi tanács múlt héten megtartott ülésén úgy döntött, hogy a temerini község is segít a közelmúltban földrengést átélt Kraljevónak. Öt újjáépített objektumra egymillió dinár értékben korszerű, műanyag nyílászárókat vásárolnak közbeszerzési pályázat útján. Ezen kívül a községi tanács felkérte a község gazdasági szervezeteit, hogy lehetőségeikhez mérten küldjenek segílyt Kraljevóba. A közművállalat tíz napra sofőrrel együtt tehergépkocsit küld a romeltakarítási és egyéb szállítási munkálatok végzésére. A Vöröskereszt pedig, ugyancsak tíz napra, egy vízvezeték-szerelőt és egy segédmunkást küld a földrengést szenvedett városba.

## Nőszervezetek az idősekért

A járeki nőszervezet az idősek megsegítését és a közösségi életbe való bekapcsolását szorgalmazó projektuma 742 ezer dináros támogatást nyert egy szerbiai jótékonyági alaptól. A projektum kivitelezésében részt vesznek a többi helyi közösségekben működő kézimunka szakkörök is. Ennek lényege, hogy az idősebbek átadják tudásukat, tapasztalataikat a fiatalabb generációknak, mégpedig műhelymunkák keretében. Lesz szabás-varrás, kézimunkázás és kreatív oktatás is. A temerini asszonyok kézimunkáit a projektum befejezésekor a zárókiállításra fogják bemutatni.

## Több mint száz véradó

A Temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet múlt csütörtökön szervezte Temerinben a 11. véradást. A művelődési központ képtárában összesen 103-an jelentkeztek. Közülük 7-en első alkalommal.

Temerinben legközelebb december 27-én szerveznek ilyen önkéntes megmozdulást.

**Dikakso**  
Péntek  
2010.11.19.  
www.evergreencaffe.eu  
Disco  
Szombat  
2010.11.20.  
**Új Hullám**  
együttes  
Live Music

**PROFI SISTEM**  
Megrendelésre készítünk és beépítünk  
alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat  
hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és  
garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.  
Velünk mindig meg lehet egyezni!  
Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Régi helyen, új köntösben,  
**a PASKA üzlet berkeiben**  
szeretettel várjuk vevőinket!  
Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!  
Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.  
**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

# Bábszínház indul

Október elején a gyermekhét keretében lebonyolított kulturális és művészeti programok a legkisebbek tömegeit vonzotta a művelődési központba. Mindenki meggyőződhetett róla, hogy a gyerekek nagyon hálás közönség, és érdemes bővíteni számukra a kulturális kínálatot – mondja Ágoston Mária, a művelődési központ igazgatója. Hozzáteszi, nagy öröm számukra, hogy van lehetőség a gyerekprogramok kibővítésére. Az intézmény alapszabálya ugyanis erre módot ad, aktivizálni kellett a drámai csoportot. A művelődési központ keretében így aztán hamarosan megkezdte működését a bábszínház. Az ötlet nem új, csak most valósul meg. Találtak ugyanis szakembert, aki a kis csapatot tanácsokkal látja majd el, bábok készültek és a színpadterv is létrejött. Megkezdődhet a munka a Pinocchio mesefigura nevét viselő bábszínházban.

A helyi rádió stúdiójában elkészíthetők az előadások hanganyagai, a különböző effektusok és zenei aláfestések. Mindkét szerkesztőség vállalta, hogy a saját anyanyelvén a mesét hangjátékká alakítja. A bábfigurákat mozgatók esetében a nyelvvalójában lényegtelené válik, sokkal fontosabb a kis csapat tagjainak pozitív hozzáállása.

A tervek szerint lesznek kétnyelvű előadások, például Grimm-mesék alapján és egynyelvűek, népmesék. Ez utóbbiak során a szöveg eredeti magyar, illetve szerb nyelvű lesz. Az igazgatótól megtudtuk, hogy a csapatmunkában a következők vesznek részt: Ágoston Mária, Horváth Anikó (szervező), Tóth Lívia (a bábszínház vezetője), Csorba Eszter, Árok Sarolta és Tóth Dianna. Molnár Róbert színművész fog szakmai képzést tartani a kis csapatnak. A bemutatkozó előadás A brémai muzikusok című bábjáték lesz – minden bizonnyal a karácsonyi csomagostáson mutatják majd be a legkisebbeknek.

## Meghosszabbították

Az érdeklődésre tekintettel november 26-ig meghosszabbították Utcai Dávid festőművész, a Kókai iskola képzőművészet szakos tanára Metamorfózis című kiállításának nyitva tartását.

A kiállítóteremben hamarosan Milan Konyovics (1898–1993) európai rangú szerb festőművész képei lesznek láthatók.

## Infláció októberben

Szerbiában jelentősen megugrott az éves infláció októberben. A szerb központi bank 1 százalékponttal emelte meg az alapkamatot. Az októberi éves infláció 8,9 százalékra nőtt a szeptemberi 7,7 százalékról. A havi szintű emelkedés 1,0 százalék volt októberben az előző havi 1,3 százalék után – az ország statisztikai hivatalának bejelentése szerint.

Csütörtökön a szerb központi bank 1 százalékpontos kamatemelésről döntött, így az irányadó kamat 10,5 százalékra emelkedett a korábbi 9,5 százalékról. A kamatemelést az élelmiszerárak emelkedése miatt növekvő inflációval magyarázta a bank. (MTI/Reuters)

## Kertbarátkör bál

A Temerini Kertbarátkör november 27-én, szombaton este 19 órakor az Ifjúági Otthon nagytermében bált szervez. Finom vacsora és a Kertbarátkör remek borai várják a kedves vendégeket. A jó hangulatról pedig a Kalász zenekar gondoskodik. Jegyek elővételben Tényi Irénkénél vagy a kertészlakban csütörtök este és vasárnap délelőtt, 700 dináros áron kaphatók. Érdeklődni, jelentkezni a 844-284 és a 063/1915-817-es telefonszámon. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

## Két nagyon fontos könyv bemutatója elé

A temerini művelődési-tájékoztatói központ szervezésében az elkövetkező napokban két igen fontos, bizonyos értelemben véve alapműnek tekinthető könyv bemutatására kerül sor a helyi képtárban, ahol természetesen mindkét könyv meg is vásárolható.

Vékás János:

### Utak

(Életinterjúk 1980-1990)

*November 18-án, csütörtökön este 7 órakor*

Vékás János több mint félezer oldalas könyve, melyhez CD-melléklet is párosul, tizenhárom életinterjút tartalmaz olyan személyiségekkel, akik közül többen a vajdasági magyarság második világháború utáni politikatörténetében, mások az irodalmi-művelődési élet konszolidálásában játszottak szerepet (pl. Herceg János, Olajos Mihály, Rehák László, Sóti Pál, Szeli István), azonban különféle okok folytán előbb vagy utóbb útjába kerültek a jugoszláv pártpolitika fő irányának. Nem véletlen, hogy az életút-interjúkat, már azokat, amelyek nyomtatott formában korábban megjelentek, árgus szemekkel figyelte az akkori vajdasági magyar pártpolitika, s a cenzúra eszköztől sem riadt vissza, hogy megakadályozza a rendszer számára kellemetlen igazságok kimondását.

Vékás minden beszélgetést rövid, de találó sors- és jellemrajzzal vezet be, s a könyv átfogó társadalomrajznak is beillő utószóval zárul, melyben a szerző többek között arra keresi a választ, volt-e (van-e, lesz-e) a vajdasági magyarságnak a saját közössége iránt elkötelezett értelmiségi elitje.

(A könyv a zentai Vajdasági Magyar Művelődési Intézet gondozásában 2010-ben jelent meg.)

Hornyik Miklós:

### Meghasonlásunk története

(Délvidéki könyv)

*November 23-án, kedden este 7 órakor*

A szellemes, szókimondó szerző könyve, még el sem ért a Délvidékre, máris vihart kavart. Vihart, mert felborította a vajdasági magyar irodalomról kialakult eddigi kényelmes, és sok tekintetben csalárd értékrendet. Hornyik ugyanis nem elégszik meg a „vunderkindeskedő” stílusbravúrral, hanem a hatalom hálójában vergődő kisebbségi közösség iránti felelős magatartást is számon kéri az alkotóktól, összhangban az esztétikai minőséggel.

A könyv két részre tagolódik. Az első, a Káosz arca új, és a korábbinál szabadabb, alaposabb monografikus elemzését adja a két világháború között oly fontos identitásmegőrző szerepet játszó Délbácska (később Reggeli Újság) című újvidéki napilapnak, valamint A Mi Irodalmunk c., Szenteleky által szerkesztett mellékletének.

A Leárnyékolt föld c. második rész tulajdonképpen vita azokkal, akik a „nemzeti önfeladás irodalmi eszményé formálásá”-ban jeleskedtek, s egy ideig maguk is elhitték, saját propagandájukat, hogy tudniillik „a vajdasági magyar irodalom ...legalább annyira szerves része a jugoszláv irodalomnak, mint a magyarnak...” Ugyancsak ebben a részben kapnak helyet azon délvidéki magyar szerzők vendég-szövegei is, akiknek életművét – vagy akár egy-egy emberi, morális gesztusát – Hornyik példamutatóan tartja.

(A könyv a budapesti-topolyai Lavik-Timp Kiadó és a Canada-Transatlantic Kiadó gondozásában jelent meg 2009-ben)

CSORBA Béla

# Kettős siker

Bíró Mónika a november 6-án megtartott XIX. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőn debütált, és azonnal elnyerte a zsűri és a közönség tetszését is. Rúzs Magdolna egyik dalát, az Aprócska blues címűt olyan kirobbanó sikerrel adta elő, hogy a tini korosztályú kategóriában a dobogó legmagasabb fokára állhatott, és ő lett a közönségdíjas is.

• **Mióta énekelsz és milyen eredménynyel?**

– Az újvidéki Szvetozar Markovics Gimnázium elsős tanulója vagyok. Ötödikes korom óta énekelek. Sohasem jártam zeneiskolába, de a családom rendkívül muzikális. Szüleim énekelnek és játszanak hangszereken is. Tőlük

örököltém tehetségemet. Legelőször a Csengető szó elnevezésű fesztiválon vettem részt. Először harmadik, majd másodszor második helyezett lettem. Részt vettem a Suli sztáron is. Első alkalommal második helyezést értem el. A legutóbbin, amelyet tavaly november 21-én Budiszaván tartottak, már a dobogó legmagasabb fokára állhattam.

• **Miért csak most nevezted be a Tinire?**

– Nagy versenynek tartom a Tiniret. Ahhoz, hogy valaki be-



Bíró Mónika

nevezzen, kell némi tapasztalat. Szüleim is azt tanácsolták, hogy várjak a benevezéssel, és csak akkor jelentkezsem, amikor már eléggé kifejlődött a hangom.

• **Miért éppen Rúzs Magdolna dalát választottad?**

– Egy magyarországi kirándulásról hazafelé tartva az egyik barátom énekelte ezt a dalt. Beapcsolódtam, és együtt énekeltek. Nagyon megtetszett, és eldöntöttem, hogy a választott dalaim egyike lesz. A meghallgatáson a zsűri is éppen ezt a dalt választotta ki, hogy énekeljem el a fesztiválon.

• **Ki segített a felkészülésben?**

– Gőz László segített úgy az éneklésben, mint a színpadi mozgásban, de egyedül is nagyon sokat gyakoroltam.

roltam.

• **Milyen volt a tini korosztályú mezőny?**

– Szerintem mindenki csodálatosan énekel, mindenki megérdemelte a tapsot. Nagy meglepetés számomra, hogy éppen engem választottak a legjobbnak.

• **Milyen érzés volt, amikor a zsűri kimondta a nevedet?**

– Csodálatos. Először el sem hittem, hogy a legjobbnak választottak, és hogy a közönségnek is nagyon tetszett a produkcióm. Örülök, hogy így sikerült. Reménykedtem, hogy felkerülök a dobogóra, de arra nem számítottam, hogy az első helyezett leszek.

## Hobbiból énekelni

Az idei Tinin debütáló temerini versenyzők egyike volt Kurcinák Arnold is. A 13–17 évesek kategóriájában első nekifutásra második helyezett lett Presser Gábor és Sztevánovics Dusán: Az ünnep című dalával.

• **Mióta énekelsz?**

– Az idén kezdtem komolyabban énekléssel foglalkozni. A felkészülésben testvérem, Szilvia segített. Nagyon sokat dolgoztunk. Korábban játszottam hangszereken, de már abbahagytam. Kizárólag a nővérem utasításait követtem. Először léptem fel ilyen népes közönség előtt, és egyáltalán nem voltam benne biztos, hogy ennyire jól sikerül majd a produkcióm. Nagyon örülök a második helyezésnek.

• **Mit jelent ez a helyezés?**

– Sokat. Nagyon örülök, hogy második lettem, habár lehettem volna jobb is.

• **Milyen volt színpadon állni?**



Kurcinák Arnold

– Fellépés előtt egyre idegesebb lettem. Amikor a színpadra kerültem és elkezdtem énekelni, elmúlt a feszültség. Ezt a dalt választottam, mert ez felelt meg legjobban a hangomnak, másrészt szeretem is.

• **Terveid?**

– Gimnáziumi tanuló vagyok. Biztosan folytatom az éneklést, mivel szeretek énekelni, szeretem a zenét. Még nem döntöttem el, hogy milyen pályára lépek a gimnázium után, de az biztos, hogy zene csak hobbiként szerepel majd az életemben.

## Közönségdíj után harmadik helyezés

Faragó Georgina a tavalyi Tini fesztiválon debütált és már akkor elnyerte a közönség tetszését. A legtöbben rá szavaztak és közönségdíjas lett. Az idei fesztivál ranglétráján már feljebb kapaszkodott a tizenéves helybeli diáklány. A zsűri szerint a tini korosztályúak között a harmadik legjobb volt a Meghalok, hogyha rám nézel című Novai–Fenyő dallal.

• **Évről évre jobb vagy.**

– Alig néhány éve énekelek. Tavaly versenyeztem először a fesztiválon és közönségdíjas lettem. Nagyon örülök az idei harmadik helyezésnek is. Igen erős volt a 11 tagú mezőny. Rendkívül jól éreztem magam a



Faragó Georgina

színpadon. Úgy vélem, megérdemeltem ezt a díjat, habár többet is kihozhattam volna magamból.

• **Tavaly Máté Péter egyik sikerszámával debütáltál. Most stílust váltottál?**

– Igen. Most egy pörgős rockszámmal léptem színpadra. Táncoltam is és jól éreztem magam éneklés közben.

• **A zene szerepe további életedben?**

– A Kókai Imre Általános Iskola végzős tanulója vagyok. Magyarországon szeretném folytatni tanulmányaimat. A zene a továbbiakban is az életem fontos része marad. •

Közpékorú asszony  
mindenféle  
házimunkát  
vállal.

Tel.: 063/752-0759

Földet bérelek. 062/97-57-408

# Édes, nemes és méregerős

*A jó fűszerpaprikának becsülete van*

November, András hava a házi disznóölések időszaka. Valamikor ebben a hónapban „múlt ki” a legtöbb sertés, mert „beleszaladt” a böllér késébe. A hagyományok évről évre halványulnak, de még mindig vannak olyan temeriniek, akik kizárólag az év 11. hónapjában vágják disznót. Az ízletes, házi készítésű füstölt kolbász fontos fűszere az őrölt édes és csipős piros fűszerpaprika. Füstös Róbert hét évvel ezelőtt anyósától vette át a „stafétát” és folytatva a 16 éves hagyományt, ugyanazon a piaci helyen kínálja portékáját.

• **Milyen a kínálat?** – kérdeztük.

– Már az idei, friss őrölt fűszerpaprikát kínáljuk. Van édes, erős (egyszerű darált és grombára zúzott) és úgymond méregerős paprikánk. Az utóbbit nevezik chilinek is, de pfefferóninak is. Ebből a fajtából nagyon kevéssel elérhetjük az étel kívánt csípősségét. Leginkább kolbász vagy paprikás szalámi (kulen) ízesítésére vásárolják.

• **Érezhető-e, hogy itt van a disznóölések időszaka?**

– Érezhető bizony. Az emberek megkezdték a bevásárlást. Van, aki azonnal megvásárolja a szükséges mennyiségű fűszerpaprikát, de van, aki csak apránként, a zsebéhez mérten vásárol. Manapság már nem olcsó multság a disznóölési beszerzés sem. Temerinben még ma is van hagyománya a házi disznóölésnek. Jelenleg azonban még nem alkalmas az időjárás a téli vágásra, azaz kolbász, paprikás szalámi készítésére, illetve a sonka meghagyására. Két év stagnálás után az idén 100 dinárral emeltük a fűszerpaprika kilójának árát. Jelenleg egy kiló minőségi őrölt piros paprika 800 dinárba kerül. A termelési és előállítási költségek növelése kényszerítet bennünket erre a népszerűtlen lépésre. Ez az ár a termelési költségekhez viszonyítva alacsony, egyre kisebb a kereset, de nem drágíthatunk tovább, mert az emberek képtelenek megvenni.

• **A több mint két évtized alatt bizonyára kialakult a vásárlói körük is?**

– Igen. S nemcsak magánszemélyek, hanem az éttermek tulajdonosai is beletartoznak, de az utóbbi időben gomba módjára szaporodó pizzasütődék gazdái is nálunk vásárolnak. Nekik nagyobb kiszerelesben a helyszínen szállítjuk az árut. Több vidéki hentesüzem is tőlünk szerzi be



Füstös Róbert paprikáros a temerini piacon

a portékát. Vannak, akik személyesen jönnek el a megrendelt paprikáért, de vannak, akik postán várják a küldeményt. Említésre érdemes, hogy a külföldi országok valamelyikében letelepedett temeriniek sem tudnak meglenni hazai piros paprika nélkül. Aki látogatába megy külföldi rokonaihoz vagy csomagot küld nekik, az mindig visz, illetve küld egy-két csomag hazai őrölt piros paprikát is. Eljut a fűszer Kanadába, Svédországba, Németországba, és még sok más országba. Valójában az itteni földminőség adja meg a fűszerpaprika sajátos színét és aromáját.

Vannak olyan németországi éttermek, amelyek tulajdonosai rendszeresen vásárolják az itteni piros paprikát.

• **A Füstös család is kedveli ezt a fűszert?**

– Igen. Sok ételben használjuk, de a kolbásznak is fontos fűszere. Tíz kiló kolbászhoz 25 deka őrölt piros paprikát keverünk. Ebből a mennyiségből általában 7-8 deka erős, a többi meg édes. Az erős paprika mennyiségét mérésel nem határozhatjuk meg, mivel évről évre változik az erő foka. A kolbász bekeverésekor kizárólag ízelelssel találhatjuk el a szükséges erőspaprikamennyiséget. Az utóbbi években már nem hizlaltunk, de azért mindig vágunk disznót, mégpedig decemberben vagy januárban. Amikor megtaláljuk a kedvünkre való hízót és beköszönt az igazi disznóvágásra való időjárás, akkor tartjuk a disznóölést. A kamrából kifogyott már a kolbász, az erős szalámi és jól jönne az utánpótlás. Már a család is nagyon hiányolja ezeket a házi készítésű finom falatokat.

mcsm

## VMTDK

### Középpontban a művészet és a tudomány

A Vajdasági Magyar Tudományos Diákköri Konferencia a sokrétű interdiszciplináris diskurzusra kiváló alkalmat kínáló tudományos szekcióülések mellett idén is gazdag kísérőprogramokkal várja az érdeklődőket, immár kilencedik alkalommal. A rendezvény november 26-án, pénteken kezdődik a művészeti produkciókkal, az ünnepi megnyitóra pedig 27-én, szombaton kerül sor, délelőtt fél tíztől az újvidéki Technológiai Kar amfiteátrumában.

Pénteken délben Duna-parti J-elfolyás címmel tartják a IX. VMTDK rituális megnyitását a Bölcsészkar előtt. Az esti művészeti programoknak ezúttal is az Újvidéki Színház ad majd otthont. Hét órától Toll Eleonóra és Dodony Anikó Visszhangok című festménykiállítását tekinthetik meg az érdeklődők. Fél nyolctól Palásti Andrea Short cuts című fotókiállításának megnyitója, majd két performansz zárja az estét.

Szombaton délelőtt fél tízkor kezdődik az ünnepélyes megnyitó az Újvidéki Egyetem Technológiai Karán, amelynek elnöklői dr. Gábrity-Molnár Irén, a tudományos bizottság elnöke és dr. Csányi Erzsébet, a VMFK elnöke lesznek. A megnyitó elején a Ringasd el magad címmű összeállításban fellép Baráth Attila, Hajdú Tamás, Mácsai Endre és Pámer Csilla, zongorán kísér Klemm Dávid. Tíz órától köszöntőbeszéd. Fél tizenegykor dr. Csányi Vilmos akadémikus Az emberi viselkedésevolúció modellje: a kutya című plenáris előadása, majd plenáris tudományos diákköri ülésszak.

Este héttől a tudományos-mentori értekezlettel, majd konferencia-kiértékeléssel, az oklevelek és a Kristálygömb Díj kiosztásával folytatódik a program, amely az Újvidéki Színházban zárul a fél kilenckor kezdődő hagyományos TDK-bulival. A szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.

mi.

A **GIZELA HOBBY** magánüzlet gazdag kínálatában:

gyertya és adventikoszorú-alap • kellékek a karácsonyi dekorációhoz • ikebanához tűzőszivacs • különböző méretű, anyagú és színű szalag • tartozékok gyöngyfűzéshez • gipszkiöntők és még sok minden más.

**Népfront u. 95, az udvarban.**

Tel.: 843-259. Munkaidő: hétköznapokon 9-18 óra.



## FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyalerakat és mezőgazdasági gyógyszerár – Temerin, Dózsa György u. 51.

### NPK, NP, UREA, AN, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**SELECT Super – 1600 Din/l, NIKAR – 1000 Din/l,**

**MAGBÚZA – APACHE, RENESANSA**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

# A kettős állampolgárságról

## 1. Mennyibe kerül az egyszerűsített honosítási eljárás?

Az állampolgársági és az esetleges névmódosítási eljárás díjmentes, így költségként csak az okiratok beszerzése és lefordítása, valamint az arcfényképek elkészítése merül fel.

## 2. Kapok az állampolgársággal együtt magyar személyi igazolványt?

Nem, csak azok kaphatnak magyar személyazonosító igazolványt, akik rendelkeznek magyarországi lakóhellyel, tehát például a letelepedettek vagy bevándoroltak. Magyarországi lakóhely nélkül nem jár személyi igazolvány.

## 3. Milyen jogokkal jár a magyar állampolgárság?

A magyar jogrendszerben az egészségügyi vagy szociális ellátást, illetve például a közoktatást ágazati jogszabályok szabályozzák, amelyek a jogosultságot lakóhelyhez vagy tartózkodási helyhez, illetőleg biztosított jogviszonyhoz kötik. Kétoldalú nemzetközi szerződések viszonyosság alapján biztosíthatnak nem magyar állampolgároknak is hasonló jogokat és az uniós polgárokat is a magyarokéval azonos ellátás illeti meg. Természetesen országonként eltérő, hogy milyen előnyökkel járhat az ott élő magyarság számára az állampolgárság megszerzése. Minden jövőbeni magyar állampolgár szempontjából közös lenne a Magyarországon tartózkodás és az útlevél megszerzésének joga, az uniós polgársággal együtt járó kedvezmények.

## 4. Kapok magyar útlevelet is az eskü-tétellel egyidejűleg?

A magyar állampolgárság megszerzése nem jelenti automatikusan a magyar útlevél megszerzését. A magyar útlevél igénylésének előfeltétele a magyar állampolgárság, tehát az útlevelet csak akkor lehet külön eljárásban igényelni, ha a kérelmező már magyar állampolgár (megkapta a honosítási okiratot és letette az esküt).

**Két hold földet bérelnék több évre.**  
Telefon:  
**063/528-325**

## 5. Milyen feltételeknek kell eleget tenni, hogy a magyar állampolgárságot meg lehessen kapni?

Az a nem magyar állampolgár honosítható (egyéni kérelemre) kedvezményesen, aki az alábbi követelményeknek megfelel:

- maga vagy felmenője magyar állampolgár volt vagy valószínűsíti magyarországi származását,
- magyar nyelvtudását igazolja,
- a magyar jog szerint büntetlen előéletű és büntetőeljárás nincs ellene folyamatban,
- honosítása nem sérti Magyarország közbiztonságát és nemzetbiztonságát.

## 6. Az eredeti okiratokat le kell adni a kérelemhez? Például nagyapám katonakönyvét?

A mellékletek közül eredetben kell a kérelemhez csatolni a saját születési és a családi állapot igazoló okiratot, míg a többi okirat esetében hiteles másolat, vagy az eredeti okirat bemutatása is elfogadható (így a kérelem átvételénél az eredeti bemutatása mellett is lehetséges másolatot hagyni, aki összevetheti a másolatot az eredetivel). Hiteles fordítás esetén a fordításhoz hozzáfűzött másolat is elfogadható, azaz ebben az esetben nem kell az eredeti okiratot átadni. Tehát az egykori magyar katonakönyvet vagy bármilyen régi okiratot nem kell leadni a kérelemhez, a másolat is elég.

## 7. Hol tudom benyújtani a kérelmet?

Az egyszerűsített honosítási kérelmet be lehet nyújtani

- a magyarországi anyakönyvvezetőknél (Polgármesteri Hivataloknál),
- a Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal regionális igazgatóságainál, illetve
- külföldön a magyar külképviseleteken a magyar konzuli tisztviselőknél.

## 8. Ha pozitív a döntés, mit kell tennem?

A honosított személy választása szerint állampolgársági esküt vagy fogadalmat tesz, erről tájékoztató levelet fog kapni. Az esküt vagy a fogadalmat a honosított vagy magyarországi polgármester előtt, vagy a magyar külképviselet vezetője előtt teszi le. A cselekvőképtelen személy nevében az esküt vagy fogadalmat a törvényes képviselője teszi le. A honosított a magyar állampolgárságot az eskü vagy fogadalom letételének napján szerzi meg.

## 9. Mennyi ideig tart az eljárás?

Az eljárási határidő 3 hónap, de ebbe az időtartamba nem számít bele:

- a hiánypótlásra felhívástól annak teljesítéséig terjedő idő,
- az eljárás felfüggesztésének időtartama

(ilyenkor a döntés olyan kérdés elbírálásától függ, amelyben az eljárás más szerv hatáskörébe tartozik),

- a közbiztonsági és nemzetbiztonsági véleményezés időtartama,
- az állampolgárságot érintő adat vagy okirat beszerzése érdekében más hatósághoz vagy állami szervhez intézett megkereséstől a válasz megérkezéséig terjedő idő.

Tehát igazából a kérelem benyújtásától számított 4-5 hónap után lehet választ várni.

## 10. Lehet előre időpontot foglalni?

Lehetővé fog válni, hogy a körzetközponti jegyző székhelyén működő anyakönyvvezetőhöz elektronikus úton is, míg a konzuli tisztviselőhöz személyesen és telefonon (a későbbiekben elektronikusan is) időpontot lehessen foglalni az egyszerűsített honosítási kérelem benyújtásához.

## 11. Ha megkapom a magyar állampolgárságom, elveszítem a jelenlegi állampolgárságom?

A magyar jogszabályok alapján semmiképpen, hiszen a magyar jogszabályok támogatják a kettős állampolgárságot. Fontos kiemelni, hogy egyes országok jogrendje a „kettős állampolgárságot” különbözőképpen kezeli, és ezen belül is eltérések vannak a kettős státuszhoz fűződő jogkövetkezmények vonatkozásában. Ezen információk részletes megismerése elengedhetetlen ahhoz, hogy megalapozott döntés születessen az egyszerűsített honosítási eljárás kérelmezéséről. Az adott államban ezzel kapcsolatosan hatályban lévő szabályokról az adott állam illetékes szervei adhatnak hivatalos tájékoztatást.

## 12. Kell a kérelemhez mellékelni erkölcsi bizonyítványt?

A kérelmező köteles nyilatkozni arról, hogy büntetlen előéletű és nem folyik ellene büntetőeljárás, valamint arról, hogy az elmúlt öt évben elmarasztalta-e valamely bíróság szándékos bűncselekmény miatt. A külföldön élő kérelmezőnek az eljáró szerv külön felhívására (tehát alapesetben nem kötelező) csatolnia kell a külföldi lakóhelye szerint illetékes hatóság büntetlenséget tanúsító igazolását (hiteles fordítással).

## 13. Szavazhatok, ha megszerzem a magyar állampolgárságot?

Nem, a magyar állampolgársággal nem jár automatikusan együtt a szavazati jog. A választásokon való részvételhez magyarországi bejegyzett lakóhely is szükséges.

## 14. Mit kell még a kérelemhez benyújtanom?

Az állampolgársági kérelemhez mellékelni kell még a kérelmező születési anyakönyvi kivonatát és a családi állapotát igazoló okiratokat (házassági anyakönyvi kivonat, válást igazoló dokumentum, stb.), Mellékelni kell még a magyar nyelven, saját kézzel írt önéletrajzot és két darab arcfényképet (külföldön élőknek egyet), valamint a már magyarországi lakóhellyel rendelkező kérelmezőnek személyazonosító igazolvány kiadásához szükséges adatlapot is csatolnia kell.

(Folytatjuk)

# Megcsappant a tehénállomány

Az egyetlen bejegyzett temerini tejátvevő állomás vezetőjével beszélgettünk

Szekeres Mihály mezőgazdasági termelő és állattenyésztő otthonában immár egy évtizede működik az egyetlen hivatalosan is bejegyzett temerini tejátvevő állomás. A tulajdonossal beszélgettünk.

## • Mikor és miért nyitották az átvevőhelyet?

– Mindig volt fejőstehenünk és beleuntunk abba, hogy a tejfelvásárló magánszemélyek kényük-kedvük szerint bánjanak velünk. Nyáron nem kellett a tej, télen meg bármennyit is vittünk, kevés volt. A fejőstehenek viszont az év minden szakában egyformán tejelnek. Ezért szántuk rá magunkat az átvevőhely megnyitására. Szeptember 15-én volt 10 éve, hogy átvettük az első termelőtől a tejet, s aznap összesen 66 litert adtam le



Szekeres Mihály

az újvidéki tejgyárnak. Azóta is tartunk fejőstehenet, és nincs többé gondunk a tej értékesítésével. Rajtunk kívül a környéken élő, főleg a telepi termelők hozzák hozzánk a tejet. Volt időszak, amikor negyven-egynéhány termelővel dolgoztam, és napi szinten átvettünk 700–800 liter tejet is. A kifizetés akadozása miatt azonban elmaradoztak a termelők, átmentek a tejfelvásárló magánszemélyekhez, akik hetente és készpénzben fizetnek. Időközben kénytelenek voltunk tejgyárat cserélni. A vajdasági gyárak közül senkit sem érdekelt ez a temerini lehetőség, a sabaciakat azonban igen. Nyolc év után megszakadt az együttműködésünk az újvidéki tejgyárral és 2008. október 1-je óta a sabaci tejgyárnak dolgozunk.

## • Mennyi a napi átvétel?

– Az átadott napi mennyiség ingadozik. Jelenleg 21 termelőm van, de közülük csak 14–15 hozza napi rendszerességgel a tejet. Napi

átadásban eddig ennek a tejgyárnak a legtöbb 600 liter volt. A termelők reggel 6.30 és 8 óra, este 5.30 és 7 óra között adhatják le a tejet. Este mindig bekapcsolom a hűtőt. A tej hőmérsékletének 3,5–4 Celsius-fokosnak kell lennie. A tejgyár tartálykocsija minden délelőtt érkezik. A

sofőr napi szinten vesz mintát, és a gyárban ellenőrzik a tej minőségét, a zsíregységet és a víztartalmat. A legutóbbi 15 napos elszámolási időszakban a zsíregység 4,08 volt, ami nagyon jó eredménynek számít. Növelni kellene a termelők számát, de nagyon nehéz visszacsalogatni őket és ismételten elnyerni bizalmukat. Másrészt lényegesen megcsappant a községben a fejőstehén-állomány. A legutóbbi tejkrisis óta észrevehetően többen vásárolnak tejet közvetlenül a termelőtől.

## • Milyen áron, és milyen rendszerességgel fizetnek a tejtért?

– A tejgyárnak volt némi lemaradása a kifizetéssel, de lassan behozták a késést. Az idén már három alkalommal emelték a tej árát: április 1-jén, szeptember 1-jén és most legutóbb november 1-jén. Várható, hogy az év végéig lesz még egy áremelés. Ma már nem nehéz elérni a 28–30 dináros felvásárlási árat literjéért. A másfél dináros tejprémiumot rendszeresen folyósítja az állam azoknak a termelőknek, akik 3 hónap alatt átadnak legalább 4 ezer liter tejet. A tejgyár is serkenti a termelőket. Például, ha jobb minőségű tejet adnak át, ha többet hoznak átadni stb. Ha a termelő napi átlaga 40 liter, akkor az alapára 3 százalék pluszpénz jár, de 80 literes napi átlagra már 6 százalék. A rendszeres átadásért is jár stimuláció. Minden kedvezményt összevetve, a termelő megkapja a 30 dináros árat a tej literjéért. A tejgyártól havonta két al-

kalommal érkezik minden bejegyzett tejtermelő folyószámlájára a tejpénz, és háromhavonként egyszer az állami tejprémium.

## • Kapnak-e támogatást, kedvezményt a tejtermelők?

– Nem bántuk meg a feldolgozó cseréjét. A sabaci tejgyár számos kedvezménnyel rukkolt elő. Például 2–6 havi törlesztésre és kamatmentesen vásárolhatnak a tejtermelők takarmányt, műtrágyát, permetszert, vetőmagot, bálázsineget stb. A szükséges fajtájú és mennyiségű árut az átvevőhelyen rendelhetik meg és vehetik át. Valójában tejből fizetnek a vásárolt áruért. A tejgyár a nagyobb termelőket minden év elején külön jutalomban (külföldi utazás, pénzjutalom) részesíti. A legújabb, hogy a tejtermelők üzemanyagkártyát igényelhetnek. Ezzel mindenki vásárolhat üzemanyagot a töltőállomásokon. Például, aki naponta átad úgy 30 liter tejet, azaz durván számolva havi 1000 litert, az 500 liter üzemanyag vásárlására jogosult. Az üzemanyag árát az átadott tej árából egyenlítik ki. Már leadtam az érdekeltek listáját és várjuk a kártyákat – mondta az átvevőállomás vezetője. **mcs**

## Nyugdíjasok hírei

# Ingyenes szűrővizsgálat

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete november 25-én, jövő csütörtökön ismét vérnyomás- és vércukorszint-mérést szervez tagságának. Az Ifjúsági Otthon nagytermében (Újvidéki utca 403.) tartandó ingyenes szűrővizsgálatra délelőtt 8 és 11 óra között várják az érdekelteket. A szervezők, akik mintegy 200 idős ember megjelenésére számítanak, kéri a tagságot, hogy ha csak tehetik, vegyenek részt az ingyenes szűrővizsgálaton.

Az egyesület vezetősége már most tervezi hagyományos óévbúcsúztatójukat, amelyet december 30-án tartanak. Varga István egyesületi elnök szerint manapság nehéz feladat a nyugdíjasok zsebéhez mért rendezvényt szervezni. A vezetőség ezért minden megtesz a sikerességért, még akkor is, ha négy nappal korábban lesz egy hasonló szórakozási lehetőség az idősebb korosztályuk számára.

A hűvösebb őszi napok beköszöntével többen megfordulnak a klubban. Minden nyugdíjas betérhet fogyasztási kötelezettség nélkül. A módosított nyitva tartás szerint hétköznapokon reggel 6 órától este 20 óráig fogadják a szórakozni, kikapcsolódni vágyó tagokat. A víkend napjaiban csak az első váltásban látogatható a klub. A november 11-e óta hatályos törvény értelmében a nyugdíjasok klubjában is tilos dohányozni.

## Borjú a hálószobában

Nem mindennapos eset történt Temerinben. Az egyik vendéglő tulajdonosának felesége nyugovóra tért, mialatt a vendéglőben tovább mulatoztak a vendégek. Az első álom kerülgette éppen a vendéglősné szemét, mikor a hálószoba nyitott ablaka felől gyanús szuszogást hall. Felugrik, és szörnyű rémülettel látja, hogy csillogó szemű, hatalmas, sötét tömeg közeledik feléje szörnyű fujtatással. Az asszony nagyot sikoltott, mire berohantak a vendéglőben tartózkodók és legnagyobb meglepetésükre egy jól fejlett borjút talál-

tak a hálószobában. Megállapították, hogy Nádalyról több borjút hajtottak Noviszád felé, de eső kerekedett, mire a hajcsárok betértek a temerini vendéglőbe éccakázni. Az egyik borjút úgy látszik, nem hagyta nyugodni a kíváncsiság, s sétára indult. Így jutott el a hálószobáig, amelynek ablakára is fellépett. Ekkor nyilván megijedt, kapálózni kezdett, s addig rugdalózott, amíg be nem tornászta magát a szobába, nem kis rémületére az éppen elszendergő vendéglősnének.

Reggeli Újság, 1934. 5. 8.

# Szomszédom, Szarvas Sándor

ÚJVIDÉKEN MAJD NEM a szomszéd-  
ban lakunk. Reggeli bevásárlás-  
kor szoktunk leggyakrabban talál-  
kozni. Olyankor, ha nem sietünk,  
megállunk egy-két szóra, s néha  
az is előkerül, érdemes lenne be-  
menni hozzájuk, a telek végében  
berendezett műhelyébe, megnézni,  
mit farag mostanában. Mert ugye  
a faragott művészeti alkotásoknak  
olyan a természetük, hogy sokáig  
készülnek; hetek, hónapok telnek  
el, mire a kiválasztott fa felszínéből  
kibújnak az odaálmodott figurák,  
ábrák, díszek, s akkor van mit néz-  
ni rajtuk. A hivatlanul állítottam be  
hozzá, szokatlan kéréssel:

– Arra kérlek, hogy röviden  
mondd el művészi életrajzodat. De  
tömören, hogy a közönség, ha  
hallgatja majd, ne álmosodjon el  
ebben.

Megbeszéljük, hogy pontokba  
fogaljuk. Segítségül elővett egy igen  
szerény, de sokatmondó prospek-  
tust, amellyel művésztársa, Kapitány  
László ajándékozta meg valamikor.  
Így kezdődik: Temerin, 1936. Fa-  
szobrász, iparművész. Több mint  
ötven éve van a szakmában. 1956-  
ban szakképesítést nyer Szótér Já-

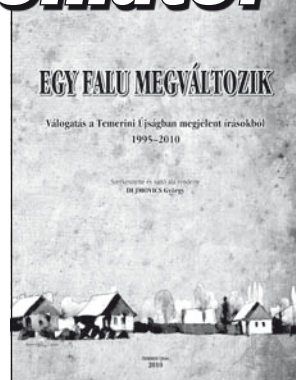
nosnál. 1963: mestervizsgát tesz.  
1972-óta tagja a Vajdasági Ipar-  
művészek Egyesületének. 1959-  
től 1994-ig az Újvidéki Bábszínház  
bábtervezője, bábkészítője. 1994-től nyugdíjas, de tovább te-  
vékenykedik, több egyéni és cso-  
portkiállításokon szerepelt, számos  
elismerés és diploma tulajdonosa.  
A faszobrászatot művészi szinten  
műveli. Különböző stílusú fafa-  
ragások kerülnek ki a keze alól.  
Több templomban is megtalálha-  
tóak a munkái. Számos országba  
is eljutottak.

**E**GY MŰVÉSZ SZÁMÁRA minden  
egyben, s szinte kegyetlenség vele  
rangsorolhatni őket, mégis megké-  
rem, említse meg néhány legemlé-  
kezetesebb alkotását. Nem nehe-  
zel, készségesen sorolja:

A Szent István és a Szent László  
dombormű, a zentai Kis Szent Teréz  
templomban. Egyenként két négy-  
zetméteresek. Legrégibbi, közterü-  
leten látható alkotásaim a két kan-  
deláber a temerini templomban.  
Ezeket még Vondra Gyula plébános  
rendelte nálam, 1956-ban. Engem  
ő irányított.

## Megvásárolható!

A kiadvány a következő  
helyeken kapható:  
Koroknay lapterjesztőnél,  
Varga Zoltánnál a piacon,  
a Papirus papírboltban, a  
Zizi papírboltban és  
a Temerini Újság  
szerkesztőségében.



Ez alatt azt kell érteni, Vondra  
Gyula atyának köszönheti, hogy fa-  
faragó művész lett belőle. Művé-  
szünk ugyanis, talán Szarvas János  
tanár – egyik nagybátyja –, vala-  
mint a plébános hatására tanítónak  
indult, fölkerült Szabadkára, majd  
amikor az iskolában kezdték erő-  
sen szelektálni a diákokat, a har-  
madik osztályból kiiratkozott. Fél-  
önkéntessége következmények-  
től, ennek ellenére bejelentkezett  
Vondránál, hogy töredekésesen be-  
vallja neki: tanítói pályája elvetélt.  
Szorongva ment a paphoz, mert hát  
hogyan is kell belekezdeni a gyalá-  
zat előadásába. Vondra átsegítette  
ezen, azzal fogadta ugyanis: Hallom  
kiiratkoztál a képzőből. Nos, ekkor  
szegődött el az akkor már nagyne-  
vű, szabályai születesű, újvidéki fa-  
faragó művészhez, Szótér Jánoshoz  
tanulónak, akéhez szintén Vondra  
szerezte be őt.

**E**KIS KITÉRŐ UTÁN folytatjuk a  
E művekkel: Van egy pár góti-  
kus számtábla a zentai Jézus Szíve  
templomban, amelyekre az éne-  
kek számát írják ki. Egy taberná-  
kulum Novi Travnikon. Vagyis nem  
tudom, megmaradt-e a ferencesek  
templomában, hiszen a boszniai  
háború... Egy feszület, korpusz-  
szal az amerikai Oregon állam  
Denver városában. Ennek is érde-  
kes a története. Egy egri születesű,  
Predrag Petrovics nevű pap ajánla-  
tára kaptam a megbízatást. Pégya  
volt az első, ott fölszentelt magyar  
pap. Van egy reneszánsz tükör-  
rámám Németországban. Sajnos,

azt is elfelejtettem, melyik város-  
ban. Van egy vadásztáblókeretem  
a szerémségi Krčedinben. Az ottani  
vadászok rendelték. Tizenöt vad:  
szarvas, őz, nyúl, róka, vaddisznó,  
egerésző ölyv, réti sas, gólya, fá-  
cán... domborműve díszíti. És az  
aracsi pusztatemplomhoz készí-  
tett kereszt! Annak is emlékeze-  
tes marad a története. A temerini  
Szügyi Feri vállalata, hogy nagy te-  
herautóján a helyszínre szállítsuk,  
Húzsvar püspök áldotta meg... A  
szintén szerémségi Čerevićre, ottani  
házába rendelt egy újvidéki ház-  
pár egy XVI Lajos stílusban faragott  
ebédlőasztalt...

**H**ÁTRA VAN MÉG A BÁBSZÍNHÁ-  
ZI alkotások több ezer figurát  
kitevő listája. A harmincöt év alatt  
közel száz bábjátékhoz készített  
szereplőket, amelyek közül néme-  
lyek még ma is élnek, a nyugdíjas  
korba sosem eljutó művészi éle-  
tüket. Ha van, aki élteti őket. Né-  
melyiket ugyanis több színésznek  
kell mozgatnia. Mint például egy  
bábenekar dobosát, akit hárman  
kezeltek. Meg az a történet, ami-  
kor az újvidéki kiállításra felszó-  
lították, hogy az ünnepélyes díjki-  
osztásra menjen el, de ünneplőbe  
öltözve. Miért küldik őt ilyen pará-  
dés helyekre?! Hagynák dolgozni!  
Méltatlankodása csak akkor ért  
véget, amikor közölték vele, hogy  
a vásár nagydíját fogja átvenni a  
bemutatott alkotásáért.

**MATUSKA Márton**  
(Elhangzott a TAKT  
rendezvényén júliusban)

## Dardlibajnokság

Szerdán este folytatódott a VIII. Dardlibajnokság. Az első mér-  
kőzések után a táblázat élcsoportja így alakult: 1. Hajdú G.–Magyar  
I. (8 pont), 2. Pápista S.–Sós F. (7 pont), 3. Gyuráki I.–Orosz S., Ko-  
vács K.–Zsúnyi L., Ádám I.–Gusztovics A., Szarvas T.–Magyar A., Erős  
N.–Pásztor F. (6 pont).

## Rendőrségi krónika

Községünk területén november 5-étől 12-éig kilenc rendbontást,  
egy tüzesetet és hét közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini  
rendőrállomás jelentésében. A balesetekben négy személy könnyeb-  
ben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 580 ezer dinár.

November 6-án Temerinben, a Kossuth Lajos utca 48-as szá-  
mú ház előtt kigyulladt egy Zmaj 575-ös kombajn motorja. A tüzet  
sikerült megfékezni, senki sem sérült meg, az anyagi kár jelen-  
tételen.

## A közművállalat hírei

A községi tanács utasította a közművállalatot, hogy a továbbiak-  
ban a saját és a magánszemélyek tulajdonában levő szennyvízszállító  
tartálykocsik tartalmát egyaránt a szennyvíztisztítóba üríttesse.

Dragan Tomics, a közművállalat igazgatója legközelebb novem-  
ber 26-án délelőtt 11 és délután 3 óra között várja a polgárokat. Az  
ilyen közvetlen találkozásokkor szeretne tájékozódni, hogy a polgá-  
rok mennyire elégedettek a vállalat nyújtotta szolgáltatásokkal. Az  
igazgató meghallgatja a javaslatokat is a közművállalat munkájára  
vonatkozóan.

**Földet bérelek. 064/118-21-72**



# Miserend

**19-én**, pénteken reggel 8 órakor: Árpádházi Szent Erzsébet tiszteletére, a Caritas élő és elhunyt tagjaiért.

**20-án**, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Ternovác Viktóriáért és Fodor Franciskáért, valamint: †Sándor Imréért, valamint: †Petrik Piroskáért, valamint: †Lénárt Imréért, Szirácki Piroskáért, a Lénárt és a Némedi nagyszülőkért, valamint: †Kaslik Istvánért, a Péter szülőkért, az elhunyt családtagokért és a Kaslik nagyszülőkért, valamint: †Horváth Ferencért és elhunyt hozzátartozóiért, Fekete Katalinért és

elhunyt hozzátartozóiért, valamint: †Ábelné Vida Terézért és id. Ábel Nándorért.

**21-én**, évközi 34. vasárnap – Krisztus király ünnepe. A Telepen reggel 7 órakor: †id. Morvai Vincéért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Jánosi Gáspárért, a Jánosi szülőkért és az elhunyt hozzátartozókért, 10 órakor: A népért.

**22-én**, hétfőn reggel 7 órakor: Egy betegért.

**23-án**, kedden reggel 8 órakor: a †Verebélyi nagyszülőkért és Verebélyi Józsefért.

**24-én**, szerdán reggel 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

**25-én**, csütörtökön este 5 órakor: a †Csorba és a László szülőkért.

## APRÓHIRDETÉSEK

• Motorfűrészekre új láncok, kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Ugyanott bejegyzett Honda F-600-as kardános motokultivátor frézerrel, ekével eladó. Tel.: 844-076, 064/252-23-04 (Attila).

• **Takarítást és vasalást vállalom. Telefonszám: 843-191.**

• Fiatalabb nyugdíjas, vagy munkanélküli aszszonyt keresek gyermekvigyázásra. Telefonszám: 063/1-333-488.

• **Tüzelőssparhelt, Kreka Weso kályha, ebédlőasztal hat székkal, egy kaucs két fotellal, egyebédlőszekrény és varrógép eladó. Telefonszám: 843-191.**

• Öregebb, bontásra való házat vásárolnék Temerin magasabb, száraz részén. Fizetés készpénzben. Telefonszám: 063/599-246.

• **Sült tökmag eladó. Tel.: 065/64-74-228.**

• Hízók, malacok és anyakoca eladó, valamint házi nevelésű idei kakasok. Telefonszámok: 843-923, 062/338-410.

• **Eladó APN 4-es motorkerékpár, ára 150 euró. Érdeklődni a 060/515-92-11-es telefonszámon.**

• Eladó 333-as piros cserép és biber cserép. Ugyanitt nagyobb betonarabok ingyen. Telefonszámok: 063/7-356-816.

• **Modern, kitűnő állapotban levő nappali szobabútor (250 euró), valamint újjonon áthúzott, megvizsgázott kaucs két fotellal és két taburéval (150 euró) eladó. Telefonszám: 060/14-41-063.**

• Egy hold föld eladó a Vásártér mögött, valamint kotlaház öntöttvas kotlával, morzsoló, daráló és disznótető. Tel.: 062/302-660.

• **Temerinben, a központ közelében, a benzinkútnál, kétszobás, földszobás ház több melékkel eladó, azonnal beköltözhető. Érdeklődni a 842-705-ös telefonszámon.**

• Asztalosoknak munkaasztal gépekkel és számmal felszerelve, motoros bőrkabát, sank négy székkal, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcéntis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, Zastava pick-up, keménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, kukoricafelvonók, sarokpad asztallal, székekkel,

telefonok, tévék, vadonatúj digitális kamera, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsik, etetőszék, kaucok, fotelok (5000 Din), kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, láncfűrészek, vákuumos ablakok ráma nélkül, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 840-292.**

• Pörkölt szójadara eladó, 36 Din/kg. Érdeklődni a 063/71-74-918-as vagy a 064/23-43-890-es telefonszámon.

• **Diplomás festőművész rajzitanítást vállal kezdőknek és haladóknak, valamint felkészítést a felvételi vizsgára a művészeti középiskolába és az akadémiára. Telefonszám.: 064/283-96-51.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.

• **Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen, télen is. Telefonszám: 064/437-92-23.**

• Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrények, valamint különféle asztalok, hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/88-03-966.

• **Ház eladó a Május 1-je utcában, valamint 800 m<sup>2</sup>-es telek a Telep végén, a benzinkút és a főút mellett, építkezési övezetben. Telefonszám: 064/66-78-665.**

• Ház eladó és lakás kiadó. Tel.: 840-439.

• **Vietnami malacok eladók, 80 euró párja. Telefonszám: 063/71-61-485.**

• Csutkát vennék, 5 tonnás pótkocsival. Tel.: 842-890, 063/8-595-278.

• **Vasalást és takarítást vállalom. Telefonszám: 061/68-37-639.**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztanyámtól



**PAPES SIMON Margittól (1935–2010)**

Elmentél szerényen és csendesen, ahogy az életedet élted.

Sok mindennel harcot vívtál, csak a halállal nem bírtál.

Jóságod és szereteted, míg élünk, nem feledjük.

**Keresztlányod, Marika családja**

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban telt el egy év, amióta nincs velünk, akit nagyon szeretünk



**DÁNYINÉ KÜRTI Verona (1953–2009)**

Eltávozott oda, ahol csak a néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

Adj, Uram, örök nyugalmat neki!

**Emléked megőrzi lányod, Mari, vejed, Attila, unokáid, Karolina és a kis Laura**

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk, szeretett férjem, édesapánk, apósunk és tatink



**BÓDY Kornel (1944–2010)**

Csillagok közt él már, angyalok közt jár, ott, ahol csendből épül vár, s igaz lelkére az Isten vigyáz már.

**Emléked fájó szívvel őrzik szeretted**

## TEMERINIAI

Temetkezési magánvállalat, tul.: **NAGY Erika**, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS** a héten elhunyt



**BEKICNÉ HORVÁTH Margit (1937–2010)** temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök nyugalmat neki!**

## Egyházközségi hírek

Vasárnap terménybetakarítási hálaadás. Természetbeli gyűjtés a szeminárium javára keddtől irodaidőben: 9-12 óráig. Bibliaóra felnőtteknek csütörtökön este fél 6-kor.

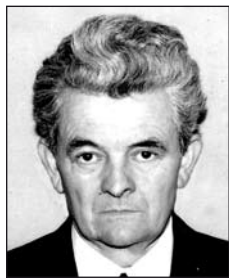
Pénteken Szent Erzsébet ünnepe. A reggeli szentmisére szeretettel meghívjuk a Caritas tagjait, az Erzsébet nevéket, az özvegyeket, és minden Szent Erzsébet tisztelt.

VIII. osztályosok figyelmébe: A bérállkozójelöltek önkéntes tevékenységeinek beosztása a közösség javára:

- templomtakarítás pénteken délután 2 órától
  - falevel sepregetése a templom körül szombaton 9 órától
  - templomdíszítés szombaton 9 órától
  - plakát és falújság készítés szombaton fél 10-től
  - Bibliaóra szombaton 10 órakor
  - énekóra szombaton 11 órakor
- A Telepen: megbeszélés szerint.

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondom köszönetet mindazoknak a rokonoknak, jó barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem



**BARTUSZ Gusztáv**  
(1935–2010)

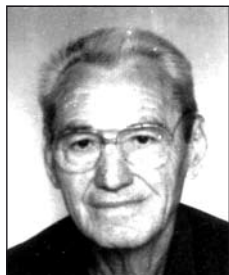
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvényt nyilváníttasokkal fájdalomamon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre tagjainak a temetésen való megjelenésükért.

Szívemben megmarad szép emléked,  
legyen áldott a pihenésed!

**Szerető feleséged, Katica**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 5, illetve 1 éve, hogy nincsenek velünk szüleink, nagyszüleink és dédnagyszüleink



**id. KUHAJDA Sándor**  
(1930–2005)



**KUHAJDÁNÉ STEFANICS Mária**  
(1929–2009)

Nem múlnak el ők, kik szívünkben élnek,  
hiába szállnak árnyak, álmok, évek.

Szeretettel emlékezünk rájuk!

Temerin-Újvidék

Lányuk, Ildikó, fiuk, Sándor, vejük, Ferenc, menyük,  
Paula, unokáik: Livia, Róbert, Tina és dédunokájuk, Dániel



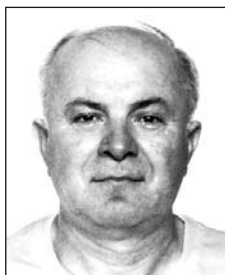
**KOKAI**

Temetkezési vállalat,  
Népfőrd utca 109.,  
tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**BARTUSZ Gusztáv**  
(1935–2010. 11. 9.)



**BOHÓCKI Pál**  
(1940–2010. 11. 14.)

temerini lakosokról

**Nyugodjonak békében!**

Köszönet mindazoknak, akik a temetésen megjelentek.

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett húgom



**KASLIK Krisztina**  
(1990. X. 16.–2009. XI. 17.)

Megsimogattuk a kezed, tekinteted a távolba meredt. Láttuk könnyező szemed, és fáj, hogy nem tudtunk segíteni neked.

Nem beszélte, nem is szóltál, búcsúzni sem volt erőd, csak csendben elmentél, magunkra hagyva minket, akiket szeretted.

Emléked örökre megőrizzük!

**Szerető bátyókád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



**KASLIK Krisztina**  
(1990–2009)

Tovaszállt egy év, de nem halványul az emléked.

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt, nem is oly rég.

Szeretteid nélküléd élnek, de szívünkben örökre megőriznek téged.

**Szerető Kormos mamád és a messzi mama, akik soha nem felednek**

### MEGEMLÉKEZÉS

November 21-én lesz szomorúságban eltelt egy éve, hogy szeretett édesanyám, anyósom, nagymamám, ómink és nászasszonyom elfáradt szíve megszűnt dobogni



**özv. SÁGINÉ TERNOVÁC Viktória**  
(1926–2009)

Ha eljöttök síromhoz, ne sírjátok értem, inkább halkán, csendben imátd, mondjátok értem, úgy lesz könnyebb pihenésem.

**Emlékét szívükben őrzik szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

A 35 éves osztálytalálkozó alkalmából kegyelettel emlékezünk elhunyt:

**PÉTER Mária** osztályfőnökre és  
**PETHŐ Zsuzsanna**  
**TÓTH Zoltán**  
**TÓTH Éva**  
**PÁSZTOR József**  
**LENGYEL József**  
**ZSÚNYI Ferenc**  
**KOVÁCS Borbála**  
**KURCINÁK Rozália**  
**TÓTH Károly**  
**KORSÓS László**  
**HORVÁTH Zoltán** osztálytársakra.

„Időnk oly gyorsan elpereg, egy perc csupán az élet... De ez a perc lehet csodás, teremtő munka, alkotás, amely megőriz téged!”  
(Vámai Zseni)

Nyugodjanak békében!

**Osztálytársaitok a 8. a, b, c és d osztályból**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségetől, édesanyántól, anyósomtól és nagymamánktól



**PAPES SIMON Margit**  
(1935–2010)

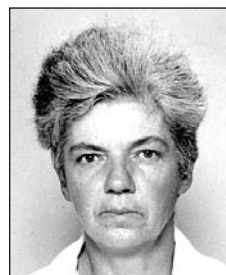
Árván maradt minden, mit annyira szeretted, drága kezedd, amit teremtettél. Üres a szobánk, az otthonunk, udvarunk, ahova visszaváruink. Álmunkban éjjel hazajársz, mert tudod, mi nagyon szeretünk, és még nagy szükség volna reád az életben.

Legyen nyugalma csendes, emléke áldott!

**Emlékét megőrzik: szerető férje, Ivan és gyermekei családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve lesz november 18-án, hogy szeretett feleséged, édesanyánk, anyósuink, nagymamánk nincs közöttünk



**DÁNYINÉ KÜRTI Verona**  
(1953–2009)

Múlik az idő, a fájdalom nem csitul, szemünkből a könny naponta kicsordul.

Hosszú az éjszaka, fénytelen a nappal, tele van a szívünk gyásszal és bánattal.

Pihenése fölött örökd, ó Istenem, csendes álmát ne zavarja semmi sem.

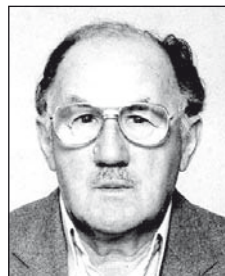
**Emlékét megőrzi szerető férje, József és fia, Norbert**

**A plébánia telefon és faxszáma:  
844-001**

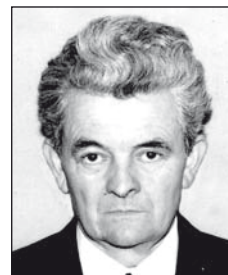
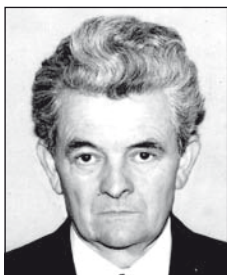
**Egyházközségünk honlapjának címe:  
<http://www.plebانيا.temerin.info>**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nagymamától

**BEKICNÉ  
HORVÁTH Margittól**  
(1937–2010)Nyugodjál békében,  
legyen csendes álmod,  
találd meg odafönn  
az örök boldogságot.**Gyászoló unokád,  
Teodor****VÉGSŐ BÚCSÚ****PAPES SIMON Margit**  
(1935–2010)Egy gyertya most  
érted égjen, ki már  
fenn laksz a magas égben.  
Ki vigyázol ránk onnan  
fentről, s lelkünkhöz  
szólsz a végtelenből.**Emléked megőrzi Zuzka  
ányi családjával****MEGEMLÉKEZÉS**November 17-én lesz egy  
éve, hogy nincs közöttünk  
drága barátnóm**KASLIK Krisztina – Tini**  
(1990–2009)Egy szál virág,  
egy gyertyaszál,  
egy fénykép, amiről  
mosolyogsz rám.  
Emléked örökre itt van  
velem, amíg élek,  
nem feledlek.**Barátnőd, Edina****MEGEMLÉKEZÉS**Két éve, hogy nincs közöt-  
tünk édesapám és nagy-  
apánk**MAJOROS József**  
(1925–2008)Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emlékek és  
a szeretet szívünkben él.**Emlékét őrzi lánya,  
Zsuzsanna és unokái,  
Georgina, Antonella  
és Antal****MEGEMLÉKEZÉS**Egy éve, hogy nincs kö-  
zöttünk akit nagyon sze-  
rettünk**KASLIK István**  
(1918–2009)Hiába múlnak álmok,  
árnyak, évek, emlékei  
újra visszatérnek.Hiába takar sírhalom és  
borul rád a temető  
csendje, örökké élni fogsz  
szerető szívünkben.**Emléked őrzi: feleséged,  
Katalin, lányod, vejed,  
két unokád családjukkal****MEGEMLÉKEZÉS**Nyegenöt éve, hogy  
hiányzik közülünk**id. ÁBEL Nándor**  
(1910–1965)Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék  
elkísér az életem át. Ha szívedbe zárod, ki fontos neked,  
bármerre jársz, ő is ott lesz veled.

Emléketek örökké szívünkben marad!

**Szeretteik**Szomorú egy éve, hogy  
nem vagy velünk**özv. ÁBELNÉ VIDA Teréz**  
(1913–2009)**MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk**KASLIK Krisztina**  
(1990. X. 16.–2009. XI. 17.)Láttuk szenvedése,  
könnyező szemed.  
Nagyon fáj, hogy nem  
tudtunk segíteni neked,  
Megpihenni tértél,  
fájdalmat elhagyva,  
melyet türelemmel viseltél.Lehunytad szemed,  
csendben elmentél,  
szívedben csak az volt,  
hogy minket szeretted.Feledni téged soha nem  
lehet, csak letörölni az  
érted hulló könnyeket.Legyen csendes és  
békés pihenésed!**Anyu és apu, akiknek  
mindig a szívében és  
emlékezetében maradsz****MEGEMLÉKEZÉS**Eltelt szomorú egy év, hogy  
nincs közöttünk drága bar-  
átnőnk**KASLIK Krisztina**  
(1990–2009)Eszünkbe jutnak az együtt  
töltött napok, fülünkben  
újra felcsendül a hangod.Szinte látjuk  
minden mozdulatod,  
nem is tudhatod,  
mennyire fáj hiányod.Ez a gyertya most érted  
égjen, ki fenn laksz  
a magas égben!Kérjük a jó Istent,  
hogy te ott fenn  
békében tudjál nyugodni!**Örökké emlékeznek rád:  
Krisztina, Misi, Edina,  
Zoki, Timi, Piyu,  
Niki, Rigó, Krisztina,  
Ákos és Dani****Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk köszönetet  
mindazoknak a rokonoknak,  
barátoknak, szomszédoknak  
és ismerősöknek, akik sze-  
retett édesapám, apósom és  
nagyapánk**BARTUSZ Gusztáv**  
(1935–2010)temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamint részvénytül-  
vánításukkal fájdalomkon  
enyhíteni igyekeztek.**Gyászoló fiad  
családjával****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesapámtól, apó-  
samtól és nagyapánktól**BARTUSZ Gusztáv**  
(1935–2010)Eltávozott oda, ahol  
a néma csend honol,  
ahol már nincs  
szemvedés, csak  
örök béke és nyugalom.**Gyászoló fiad, Zoltán,  
menyed, Zsuzsanna és  
unokáid, Diana és Dóra****MEGEMLÉKEZÉS**Nyolc éve, hogy nincs kö-  
zöttünk**KÖVESDI György**  
(1949–2002)Ha emlegettek,  
köztetek leszek, de fáj,  
ha látom könnyeiteket.Ha rólam szóltok,  
mosolyogjatok, emlékem  
így áldás lesz rajtatok!**Szerettei,  
Renáta és Heléna****Török László****Köfaragó műhelye**Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234**Kérjük tisztelt  
hirdetőinket,  
hogy hirdeteiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb  
hétfő délután 4 óráig  
hirdetésgyűjtőinknél  
vagy a szerkesztő-  
ségben leadni.**

**ASZTALITENISZ****II. férfi liga – észak****TEMERIN–SZPARTAK II.  
(Szabadka) 3:4**

Eredmények: Nagyvidai–Takarics 0:3, Orosz–Brsztina 1:3, Pető–Sztancsevics 3:0, Pető, Nagyvidai–Takarics, Sztancsevics 3:1, Nagyvidai–Brsztina 3:0, Pető–Takarics 0:3, Orosz–Sztancsevics 1:3.

**TEMERIN–MLADOSZT (Petrőc)  
4:2**

Eredmények: Nagyvidai–Sramka 3:1, Orosz–Turan 1:3, Pető–Lomen 3:0, Pető, Nagyvidai–Turan, Lomen 1:3, Nagyvidai–Turan 3:0, Pető–Sramka 3:1.

A hatodik forduló hét közben utólag lejátszott mérkőzésén a szabadkaiak ellen már látszott, hogy jó formában van a temerini csapat, hiszen elsősorban a páros jó játékának köszönhetően kis híján meglepte az esélyesebb vendégeket. Azok legjobbjá, Takarics azonban két 3:0-s győzelemmel mégis megütsötte a temerinek reményeit.

A jó forma azonban az alsóházi rangadón a petrőciek ellen mégis meghozta gyümölcsét. Bár párosunk ezúttal veszített, az utolsó előtti őszi fordulóban Nagyvidai másodsor, Pető pedig először nyerte meg mindkét egyénijét, így csapatunk begyűjtötte a benmaradás szempontjából rendkívül fontos újabb két pontot.

**II. női liga – észak****TEMERIN–PARTIZAN (Sid) 2:4**

Eredmények: Bencsik–Sztuparszki 3:1, Orosz–Dujakovics 0:3, Holló–Radojcsics 2:3, Bencsik, Holló–Sztuparszki, Dujakovics 2:3, Bencsik–Dujakovics 3:1, Holló–Sztuparszki 0:3.

A közvetlen riválisok ellen eddig hibátlanul teljesítő és három győzelmet elkönyvelő csapatunk ezúttal az utolsó helyen álló és eddig mind a hét mérkőzését elvesztő Partizan elleni győzelemmel biztosíthatóan az első középhelyezését a táblá-

zaton, és ezzel gond nélkül várhatta volna a tavaszi folytatást. Hollo azonban 2:0-s vezetés után 3:2-re veszített a vendégek leggyöngébbjétől már az első körben, majd párosunk is rendkívül győngye játékkal 3:2-re veszített, így Bencsik ezt követő második egyéni győzelmé Holló újabb veresége miatt nem a korábbi 4:1-es temerini győzelmet, hanem a 4:2-es nem várt vereséget eredményezte.

**Dél-bácskai–bánati férfi liga****ÉCSKA–TEMERIN II. 1:4**

Az utolsó őszi fordulóban csapatunk Écskán kivívott nagyarányú győzelmével négy ponttal, az elmúlt idényhez viszonyítva kedvezőbb helyen várhatja a tavaszi folytatást.

\*

A lengyelországi Pro Tournon Pető Zsolt jól kezdte szereplését a selejtezőcsoportban. Az első fordulóban 4:0-ra verte német ellenfelét, majd a másodikban már 2:0-ra, majd pedig 3:2-re vezetett a dán Grot ellen, de ekkor az ismeretlenség homályából felbukkanó fiatal dán fiú a selejtezők egyik legnagyobb meglepetését okozva újból egyenlített 3:3-ra, majd a hetedik döntő játszma 11:9-es megnyerésével megfosztotta Petőt a főtáblára való kerüléstől.

**KÉZILABDA****I. férfi liga****MOKRA GORA (Zubin Potok)–  
MLADOSZT TSK 37:30 (19:12)**

A korábbi hét mérkőzése közül hatot elvesztő és egy döntetlen elért Mokra Gora kihasználta a hazai környezet és a gyöngéledő járeki-temerini gárda nyújtotta lehetőséget és elkönyvelte első győzelmét az idényben. A Mokra Gora még így is a táblázat utolsó előtti helyén maradt, de egy pontra megközelítette az előtte álló Mladoszt TSK-t.

**II. női liga****VRBASZ–TEMERIN 13:20  
(6:11)**

A temerini lányok már az első félidőben ötgólos biztos vezetésre tettek szert és ezt a másodikban

még növelve végül is nagyarányú győzelemmel és két ponttal tértek haza. A következő fordulóban, felsőházi rangadón, a Pancsevo együttesét fogadják a sportcsarnokban.

**KOSÁRLABDA****I. szerb férfi liga – észak****MERIDIANA (Újvidék)–  
MLADOSZT TELETEHNIKA 85:90****LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági cs.****MLADOSZT–KIKINDA 2:1 (0:0)**

Szurkolóik idegeivel játszottak a járekiak, hiszen az utolsó előtti helyen álló Kikinda kapuját az első félidőben és a második félidő elején sem tudták bevenni, sőt a vendégek a 60. percben a vezetést is megszerezték. Ez a váratlan esemény azonban felrázta a hazaiakat és röpké 11 perc alatt megfordították az állást. A 65. percben Pavlovics góljával egyenlítettek, majd a 76. percben a Mladoszt legjobb góllövője, Bajics találatával a győzelmet is kiharcolták.

Az utolsó fordulóban vasárnap a Mladoszt a Zenta vendége lesz és ha meglepetést okozva pontokat tudna szerezni, akkor akár a felső házban is zárhatná az őszi idényt.

**SZLOBODA (N. Kozarci)–  
SZLOGA 2:0 (0:0)**

A Kikindával az utolsó előtti helyen osztozó Szloboda ellen nem sikerült kedvező eredményt kiharcolnia a kolóniai csapatnak, bár az első félidőben még tartotta magát. A hazaiak azonban az 55. és a 70. percben lött gólokkal mégis megnyerték a mérkőzést, a Szloga pedig pont nélkül tért haza.

Az utolsó fordulóban a közvetlen alsóházi rivális, Palics ellen a Szlogának feltétlenül nyernie kell ahhoz, hogy a sereghajtók között bár, de mégis könnyebben várhassa a tavaszi folytatást. A rangadó mérkőzését vasárnap 13 órakor játsszák a kolóniai pályán.

**Újvidéki liga****BORAC (Rakovac)–TSK 1:2 (1:2)**

Nagyon jó mérkőzést játszott a TSK az alsóházi Borac otthonában

és már az első félidőben biztosította magának a három pontot. A temerinek a mérkőzés egész időtartama alatt többet kezdeményeztek, de a hazaiaknak is voltak helyzeteik, amiket azonban Petkovics kapus bátor megmozdulásokkal hiúsított meg. Csapatunk Lavrnja góljával jutott vezetéshez a 20. percben, de a hazaiak már a 23-ban bevették Petkovics kapuját és egyenlítettek. Lavrnja azonban a 44. percben ismét eredményes volt és második góljával beállította nemcsak a félidő, hanem a mérkőzés végeredményét is.

Az utolsó őszi fordulóban a TSK vasárnap délután 13 órakor a Fruskogorac ellen lép pályára.

**SZIRIG–SZTRAZSILOVO  
MILAN (Karlóca) 1:4 (1:1)**

A TSK elleni döntetlen mellett eddig minden mérkőzését megnyerő, listavezető és már őszi bajnok Strazsillovo Milan ellen a szőregiek az első félidőben nyújtott játékuikkal még megérdemelték a döntetlent, sőt Kovacevics 21. percben lött góljától a félidő végéig vezetésük is volt, hiszen a vendégek csak 45. percben egyenlítettek. A karlócaiak a második félidőben már nem ismertek kegyelmet és három újabb gólt löve végül is nagyarányú vereséget mértek a Szirigre. Az utolsó fordulóban a Szirig a Szremac vendége lesz.

**TEKE****I. vajdasági liga****TSK–SZREM 6:2 (3016:2948)**

Eredmények – TSK: Balo 522, Bartók 540, Varga L. 481, Varga M.+Micsutka 461, Majoros 501, Tóth 511 fa.

Szrem: Skarin 493, Pavlics 520, Lukacs+Klicsarics 451, Krivics 476, Bacevics 493, Kovacsics 515 fa.

A következő fordulóra két hét múlva kerül sor, mivel a hét végén kupamérkőzéseket játszanak a csapatok, amelyre a temerini tekezők anyagi hiányában nem nevezhetnek be. Az utolsó őszi fordulóban a TSK a táblázatot vezető Kljajicsevői Kordunhoz utazik.

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móczirz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;